

>> EDITORIAL :: ПРЕДИСЛОВИЕ

Deutsch-russische Zusammenarbeit in der Medizin

*Helmut Hahn*

Германо-российское сотрудничество в медицине

*Гельмут Хан*

1

>> FORUM AKTUELL :: ФОРУМ СЕГОДНЯ

Die Gründung des Koch-Metschnikow-Forums: Ein medizinischer Blick zurück und nach vorn

*Silke Klöver*

Основание Форума Коха и Мечникова: Ретроспектива применительно к будущему

*Зильке Клёвер*

6

Prof. Hahn: Ehrendoktor des Pirogow-Zentrums

*Hartmut Hübner*

Профессор Хан стал почетным доктором НМХЦ

*Хартмут Хюбнер*

12

Juri Shevchenko besuchte Berlin: Neue Kooperationen zwischen Berliner und Moskauer medizinischen Einrichtungen

*Helmut Hahn*

Проф. Шевченко в Берлине: Новое сотрудничество медицинских учреждений Берлина и Москвы

*Гельмут Хан*

14

>> PORTAIT :: ПОРТРЕТ

Nikolai Pirogow: Er machte die Chirurgie zur Wissenschaft

*Hartmut Hübner*

Николай Иванович Пирогов: Он превратил хирургию в науку

*Д.К.Самин*

16

>> INTERVIEWS :: ИНТЕРВЬЮ

Pirogows Erben : Der Tradition verpflichtet

Interview mit Prof. Dr. med. Juri Schewtschenko, Präsident des Pirogow-Zentrums Moskau

*Hartmut Hübner*

Современные последователи Н. И. Пирогова: Передовая медицина для всех

Интервью с президентом НМХЦ им. Пирогова, академиком РАМН, профессором Шевченко Ю.Л.

*Хартмут Хюбнер*

22

Die Charité – Magnet für russische Mediziner

Interview mit dem Vorstandsvorsitzenden Prof. Dr. Detlev Ganten,

*Helmut Hahn, Hartmut Hübner*

Шаритэ – магнит для медиков из России

Интервью с председателем совета директоров, профессором Детлефом гантеном

*Гельмут Хан, Хартмут Хюбнер*

26